



**RONDA**  
[www.turismoderonda.es](http://www.turismoderonda.es)





## PRESENTACIÓN

El paso de las personas por un territorio y una época siempre ha dejado sus inconfundibles e indelebles señas de identidad. La suma de todos los vestigios culturales que los distintos pueblos fueron dejando en Ronda, a lo largo de los siglos, ha dado como resultado una ciudad y un entorno singular y trascendente, un lugar con cuerpo y alma.

El cuerpo de Ronda nos brinda un urbanismo armado de una arquitectura diversa de estilos y esencialmente pura que significa, fundamentalmente, belleza. Ese mismo cuerpo al que nos referimos nos regala también un entorno natural único donde el visitante no se siente turista sino un viajero que disfruta del paisaje en clave de aventura.

Sin embargo, si por algo Ronda ocupa un lugar en la prosa y en el verso, en la imaginación y en la memoria de artistas célebres y visitantes anónimos, es porque es una ciudad con alma, un alma que impregna como un perfume duradero al que la conoce, un alma que es síntesis alambicada de todos los rincones, de todas las costumbres y de todas las gentes de Andalucía.

## PRESENTATION

The passage of people through a territory and time has always left its unmistakable and indelible marks of identity. The entirety of all the cultural remains that the various people left behind in Ronda through the centuries has resulted in a remarkable and unique city surrounding, a place with body and soul.

The body of Ronda provides us with an urbanism armed with diverse architectural styles and essentially pure which means, intrinsically, beauty.

This same body to which we refer also gives us a unique natural environment where the visitor does not feel like a tourist but a traveller who enjoys the landscape as an adventure.

However, if for anything Ronda occupies a place in prose and verse, in the imagination and in the memory of celebrated artists and anonymous, it is because it is a city with soul, a soul that permeates like a long-lasting perfume to all who have known it. A soul that is an elaborate synthesis in every corner, of all the customs and all the people of Andalusia.

## PRÉSENTATION

Au fil des siècles, la présence des populations sur un territoire a toujours laissé des traces uniques et indélébiles. Tous ces vestiges culturels, que les différents peuples ont laissé derrière eux, ont fait de Ronda une ville dotée d'un environnement singulier et transcendant, un lieu vivant.

La ville de Ronda offre un riche mélange de styles architecturaux, ce qui la rend magnifique et inoubliable. Sa situation géographique, au cœur d'un environnement naturel privilégié, en fait un lieu où le visiteur ne se sent pas simple touriste, mais plutôt un voyageur jouissant des paysages lors d'une aventure. Cependant, si Ronda a occupé une place très importante dans le vers et la prose, dans l'imaginaire et la mémoire d'artistes célèbres ou d'anonymes, c'est parce que c'est une ville avec une âme. Une âme qui s'imprègne durablement, tel un parfum, pour ceux qui la connaissent: chaque recoin de la ville, ses coutumes et son patrimoine illustrent ce mélange culturel qui caractérise les populations Andalouses.



## DÓNDE ESTAMOS

Ronda se sitúa en la zona más noroccidental de la provincia de Málaga (Andalucía - España), en una cuenca rodeada de montañas de gran continuidad y mediana altitud, confiriéndole un carácter mágico que, junto a sus características climáticas, hidrológicas, de vegetación y de suelo, la han determinado a lo largo de su rica y diversa historia.

## GEOGRAPHICAL LOCATION

Ronda is located in the most northwest part of the province of Malaga (Andalusia - Spain), in a basin surrounded by a medium height mountain range, giving Ronda a magical character, that, together with its climate, hydrologic, vegetation and ground characteristics has influenced it throughout its rich and diverse history.

## OÙ SOMMES-NOUS?

Ronda se situe au Nord Ouest de la province de Malaga, dans un bassin encerclé par des chaînes de montagnes de moyenne altitude. Ces dernières lui confèrent un caractère magique, qui, en plus de son climat, sa végétation et les gorges du Tajo participent à la richesse et la diversité historique de la ville.





# HISTORIA

Ronda es una de las ciudades más antiguas de España. Sus orígenes se remontan al Neolítico, según los descubrimientos arqueológicos realizados en su casco antiguo.

Sin embargo, la presencia del hombre por estas tierras es mucho anterior. De ella son buena prueba una serie de yacimientos en cuevas, entre los que destaca la Cueva de la Pileta, por ser uno de los mejores exponentes del arte rupestre del Paleolítico andaluz.

Durante la Prehistoria Reciente se asistirá a una proliferación de asentamientos por todo el territorio que, en lo que atañe a los restos que han llegado hasta nuestros días, quedarán representados por una de sus manifestaciones culturales de mayor relevancia y monumentalidad, como son las necrópolis megalíticas: Dolmen del Chopo, de Encinas Borrachas, entre otros.

Será en esta época, pues, cuando se consoliden igualmente los dos poblados más importantes de la comarca, Acinipo y Ronda, aunque sus períodos respectivos de apogeo no se den sino con posterioridad; el primero en época romana y el segundo en la medieval.

De la ocupación romana de la Península quedan en nuestro área numerosos vestigios, entre los que se hallan los descubiertos en la propia ciudad de Ronda. Pero, sin lugar a dudas, es el yacimiento arqueológico de la ciudad romana de Acinipo el que goza de mayor importancia, dado el estado de conservación del mismo así como de algunos de los elementos más emblemáticos de una urbe clásica, como es el teatro.

Desaparecida Acinipo, tras el período convulsivo que supuso la caída del Imperio Romano, el centro de atención se dirigirá hacia Ronda, la cual, aún siendo un núcleo muy reducido durante la primera Edad Media, será desde entonces la protagonista de todos los avatares históricos que se dieron cita en este territorio. De éstos, el que destaca por su trascendencia y por el legado cultural que nos ha dejado y que aún es perceptible en muchas de sus manifestaciones (urbanismo, gastronomía, tradiciones, sistemas de cultivo, etc), fue el período islámico.

Es en este momento cuando Ronda se configura y consolida como ciudad, llegando a ser la capital de una de las Kuras (Provincias) en las que se dividió al-Andalus (la de Takurunna) e, incluso, constituirse en reino independiente (los llamados reinos de taifas) tras la desarticulación del califato cordobés.

Pero el papel más significativo, y por el que es mejor conocida, le llegará con el reino nazarí de Granada, ya que su proximidad a los territorios conquistados por los castellanos le supondrá erigirse, tanto a la ciudad como a la comarca, en enclave fronterizo de especial importancia.

Con la conquista de la ciudad por los Reyes Católicos (1485) se producirán profundas transformaciones

económicas y culturales que aún hoy es posible apreciar en la fisionomía de la estructura urbana: apertura de plazas antes inexistentes, ensanches de calles, etc.

Pero será el siglo XVIII el que marque, en esta época moderna, las pautas definitivas del papel que Ronda tendrá en el contexto de Andalucía. Es en esta época cuando se construyen los monumentos más significativos y emblemáticos de la aristocracia de entonces y de la Ronda actual: el Puente Nuevo y la Plaza de Toros.

A partir de entonces, y durante todo el siglo XIX, se forja la imagen romántica de la ciudad, así como de su Serranía, en la que el mundo del bandolerismo y de la tauromaquia causarán una profunda impresión en muchos insignes viajeros.

Ambos aspectos se han convertido desde entonces en símbolos de nuestra cultura y tradición. No obstante, la riqueza cultural y tradicional de Ronda es mucho más amplia y diversa que la que ofrece esta imagen que, por agradable, no deja de ser tópica. Es en esa diversidad en la que se basa el atractivo actual de Ronda y su Serranía.



## HISTORY

Ronda is one of the oldest cities of Spain. Its origins, according to archaeological findings in the old city, belong to the Neolithic age.

However, the presence of man on this land is from many years before. Proof of this are the archaeological sites found in caves, one of the most important being the Pileta Cave, in which is one of the best example of Palaeolithic cave paintings in Andalusia.

The late Prehistoric period lent itself to a proliferation of human settlements throughout the territory, with reference to the existence and conservation that have survived to modern day. These are represented through cultural and monumental artistic examples, such as the megalithic Necropolis: Dolmen of El Chopo and Encinas Borrachas among others.

It was also at that time when the most important human settlements of the region were defined: Acinipo and Ronda, although their respective periods of importance

came at a later date. The first during age of the Roman Empire and the latter during the Middle Ages.

In our region there are still numerous remains from the time of the Roman occupation, among which are many that have been discovered in the actual city of Ronda. But without a doubt, the most important archaeological site of the region is the Roman city of Acinipo. This is because of its state of conservation as well as some of its more emblematic elements belonging to a Classic Roman city, like for example, the theatre.

Acinipo disappeared, after a convulsive period, which saw the fall of the Roman Empire, the focus of attention was directed towards the city of Ronda. Although it was still a small settlement even during the first period of the Middle Ages, it has been since then the principal place the main place where all the important historic events happened.

Of these, noted for its significance and cultural legacy, and which is still perceptible in today in various ways (town planning, cuisine, traditions, farming systems, etc.) was the Islamic period.

It was at that time that Ronda was consolidated at a city. Becoming a capital of one of the Kuras (provinces) of Al-Andalus (the province of Ronda was named Takurunna). Ronda even achieved to be an independent Kingdom (called at that age the Kingdom of Taifa) after the fall of the Cordoba Kingdom.

The most important character played by Ronda, and the reason for being well known, arrives with the Nazari Kingdom of Granada, because of its closeness to the territories conquered by the Catholics who came from Castilla. That leads to the city of Ronda, as well to its region, to be a very important border enclave.

After the conquest of the city by the Catholic Monarchs (1485) deep economic and cultural changes happened, which can still be seen in the structure of the city; such as the opening of squares that did not previously exist and the widening of the streets, etc.

But it was the 18th century, and the arrival of the Modern age, that would be for Ronda the time when it would find its definitive role within the region of Andalusia. At that time, the most relevant and well known monuments of the aristocracy of the day and of modern Ronda were built, for example, the New Bridge and the Bullring.

Since that time and during the 19th century, the romantic image of the city grew, as well as its Serrania (mountains), in which the world of bandits and the art of bullfighting created a deep impression in many important travellers.

Both aspects have since converted into symbols of our culture and tradition. Despite this, the cultural and traditional richness of Ronda is much greater and much more diverse than the one offered by this image, although nice, it is a little clichéd. It is in this diversity that the current attraction of Ronda and its Serrania is based.



## HISTOIRE

Ronda est l'une des villes les plus anciennes d'Espagne. Ses origines remontent à l'époque du Néolithique, selon les découvertes archéologiques faites dans le vieux centre.

Cependant, la présence de l'Homme dans ces terres est beaucoup plus ancienne. De cette période demeure une série de gisements et de grottes, notamment la Grotte de la Pileta, l'une des plus représentatives de l'art rupestre du Paléolithique Andalou.

Au cours de la période Préhistorique, de nombreux témoignages humains sur le territoire demeurent. Les vestiges, qui perdurent encore aujourd'hui, représentent à la perfection cette culture, notamment grâce aux nécropoles mégalithiques: le Dolmen del Choco, Encinas Borrachas, et bien d'autres encore.

C'est à cette époque que sont également nés les deux centres de populations les plus importants de la

vallée : Acinipo et Ronda. Cependant, leur période de développement ne sont pas les mêmes. Anicipo datant de l'époque romaine et Ronda du Moyen-Age.

Il reste au sein même de Ronda de nombreux vestiges qui témoignent de l'occupation romaine dans la péninsule. Mais, c'est sans doute dans l'ensemble archéologique de la ville romaine d'Acinipo que se trouvent les vestiges les mieux conservés, comme le théâtre par exemple.

Suite à la chute de l'Empire Romain, Acinipo disparaît. Toute l'attention se tourne désormais vers Ronda. Bien que n'étant qu'un petit centre urbain lors de la première partie du Moyen Age, Ronda est depuis une des principales villes ayant accueilli de nombreux et importants événements historiques.

De ces différentes occupations, celle qui se détache le plus, de par son importance et son héritage culturel (toujours présent au niveau urbain, gastronomique, traditionnel, agricole, etc.) reste la période islamique.

C'est à cette époque que Ronda se configure et se

consolide en tant que ville. Elle devient alors la capitale d'une des Kurus (Province), appelé Takurrunna, elle même faisant partie de la région Al-Andalus. Suite au démantèlement du Royaume de Cordoba, Ronda se construit en tant que royaume autonome, sous l'appellation Royaume de Taifa.

Cependant, le rôle le plus important de Ronda, et ce qui fait d'elle une ville célèbre, remonte à l'époque du Royaume Nazari de Grenade. En effet, sa proximité avec les territoires conquis par les Catholiques Castellans a fait d'elle un zone frontalière d'une importance capitale, tant au niveau de la ville que de la région.

En 1485, suite à la conquête de la ville par les Reyes Católicos, la ville connaît de nombreuses transformations économiques et culturelles, toujours visibles aujourd'hui dans la structure de la ville: ouverture de places auparavant inexistantes, élargissement de ruelles, etc.

C'est le XVIIIème siècle, et le début de l'époque moderne, qui définit réellement le rôle actuel de Ronda au sein de l'Andalousie. C'est durant cette période que les monuments emblématiques de l'aristocratie de l'époque sont construits, tels que le Pont Neuf ou La Place des Taureaux, qui aujourd'hui encore sont les symboles de la ville.

Dès lors, et tout au long du XIXème siècle, l'image romantique de la ville et de la chaîne de montagnes (la Serrania) se développe. C'est au sein de ce territoire que les célèbres bandits et toreros ont marqué les esprits des fameux voyageurs.

Ces deux caractères sont devenus de réels symboles de la culture et de la tradition locale. Cependant, la richesse culturelle et traditionnelle de Ronda est beaucoup plus diverse que l'image qu'on en a, souvent un peu clichée. C'est cette diversité qui fait de Ronda et de sa chaîne de montagnes un lieu attractif.





1.

## IGLESIA DE LA MERCED

Edificio del s. XVI-XVII. Destacar el relicario de plata dorada que contiene la mano incorrupta de Santa Teresa de Jesús.

### LA MERCED CHURCH

A building from 16<sup>th</sup> - 17<sup>th</sup> century, notable is its silver gilt reliquary with precious stones containing the uncorrupt hand of St. Theresa de Jesus.

### ÉGLISE DE LA MERCED

Edifice du XVI-XVII siècles. A ne pas manquer: le reliquaire doré contenant la main incorruptue de Sainte Thérèse de Jésus.

2.

## ALAMEDA DEL TAJO

Excelente paseo arbolado del siglo XIX, ofrece unas magníficas vistas panorámicas. Hacia el sur, se une al Paseo de Blas Infante y continuando por las terrazas del Parador Nacional de Turismo se concluye en el mismo puente.

### ALAMEDA DEL TAJO

It is an excellent tree-lined avenue from the 19<sup>th</sup> century which offers some magnificent panoramic views. Towards the south, the promenade connects with the Promenade of Blas Infante and following the balconies of the Parador Nacional de Turismo, it ends at the Puente Nuevo (New Bridge).

## ALAMEDA DEL TAJO

Charmant parc arboré du XIX siècles qui offre de magnifiques vues panoramiques. Au sud, la promenade Blas Infante qui, permet ensuite aux promeneurs de traverser les terrasses du Parador National du Tourisme, et de rejoindre le Pont Neuf.



3.

## PLAZA DE TOROS

Una de las más antiguas y monumentales que existen. Data del año 1785 y desde 1954 se celebra en esta Plaza la Tradicional Corrida Goyesca. Museo Taurino en el interior.

### BULLRING

One of the oldest and most monumental bullrings that exist. It dates from 1785 and since 1954 the Goyesca bullfight is held. The Bullring museum is inside.

### PLACE DES TAUREAUX ARÈNES

Une des arènes les plus vieilles et impressionnantes qu'il puisse exister. Elle date de l'année 1785 et depuis 1954, elle accueille la célèbre et traditionnelle corrida Goyesca. On y retrouve également un musée sur la tauromachie, les armes et les cavaleries de Ronda.

4.

## CASA DEL GIGANTE

Palacio Nazarí (s.XIII-XV). En su interior conserva una importante colección de yeserías y un extraordinario artesanado Nazarí.

### THE GIANT'S HOUSE

A Nazarí palace (13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> century). Within which there is an important collection of decorative plaster-works and an extraordinary Nazrid coffered ceiling.

### LA MAISON DU GÉANT

Palais Nazarí du XIII-XV siècles qui accueille une importante collection d'œuvres de plâtre et un extraordinaire plafond de style Nazarí.



# DESFILADERO DEL TAJO

UNA AVENTURA DE ALTURA

[www.desfiladerodeltajo.info](http://www.desfiladerodeltajo.info)

**5.**

## TEMPLETE VIRGEN DE LOS DOLORES

Capilla Votiva Barroca del siglo XVIII.

### TEMPLE SHRINE OF "VIRGEN DE LOS DOLORES"

Baroque Chapel of the 18<sup>th</sup> century.

### TEMPLE VIRGEN DE LOS DOLORES

Chapelle Votiva baroque du XVIII siècles.

**6.**

## PUENTE NUEVO

Construido a finales del s. XVIII, sobre el río Guadalevín. Es el verdadero símbolo de la ciudad. Su interior contiene un interesante centro de interpretación.

### NEW BRIDGE

Built at the end of 18<sup>th</sup> century above the river Guadalevín. It is the real symbol of the city. Its interior contains an interesting visitors centre.

### PONT NEUF

Construit à la fin du XVIII siècles, il surplombe la rivière Guadalevín. C'est le symbole de la ville. A l'intérieur se trouve un intéressant centre d'interprétation.

**7.**

## IGLESIA DE LA PAZ

Santuario Barroco de la Patrona de Ronda (Virgen de la Paz).

### VIRGEN DE LA PAZ CHURCH

Baroque Sanctuary of the patroness of Ronda.

### ÉGLISE DE LA PAZ

Sanctuaire baroque de la sainte patronne de Ronda (Virgen de la Paz).

**8.**

## CASA DE DON BOSCO

Edificio Modernista con excelentes vistas panorámicas. Siglo XIX-XX.

### DON BOSCO HOUSE

Modernist building with excellent panoramic views. 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> century.

### MAISON DE DON BOSCO

Edifice moderne offrant une vue panoramique époustouflante. La maison date du XIX-XX siècles.

**9.**

## MURALLAS DE LA ALBACARA

Línea de muralla de época musulmana destinada a defender los molinos que se situaban en el Tajo. Conserva sus dos puertas de acceso: Puerta de los Molinos o Arco del Cristo y Puerta del Viento

### THE WALLS OF ALBACARA

A wall from the Muslim Moslem period destined to defend the mills that were located in the gorge. It preserves its two access gates, the Mill Door or The Arch of the Christ and the Door of the Wind.

### MURAILLES DE LA ALBARACA

Ancienne fortification de l'époque musulmane destinée à défendre la ville et les moulins de la gorge du Tajo. Elle conserve les deux portes d'accès à la ville: l'arc du Christ et la porte du Vent.

**10.**

## PALACIO DE MONDRAGÓN

Construcción del siglo XVI y XVIII. Destaca el estilo Mudéjar y sus magníficos patios. Monumento civil más significativo de Ronda. **Sede del Museo de Ronda.**

### MONDRAGON PALACE

An important building of the 16<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century, it emphasizes the Mudejar style and its magnificent courtyards. Is it the most significant civil monument of Ronda and **houses the Museum of Ronda.**

### PALAIS DE MONDRAGON

Construit au XV siècle, c'est un édifice remarquable de style mudéjar avec de magnifiques patios. C'est le monument civil le plus remarquable de Ronda. Au premier étage se trouve le **musée municipal de la ville.**

**11.**

## IGLESIA SANTA MARÍA LA MAYOR

Data del siglo XV y fue Mezquita Mayor, convertida en Iglesia por Fernando "El Católico".

### SANTA MARÍA LA MAYOR CHURCH

Dates from the 15<sup>th</sup> century, and was the principal mosque, it was converted into a church by Fernando "El Católico".

### ÉGLISE SANTA MARÍA LA MAYOR

Construite au XV siècle elle a été la Mosquée principale puis fut convertie en église par Fernando El Catolico.







## 12. AYUNTAMIENTO

Su construcción se remonta a 1734. Fue Cuartel de Milicias.

### TOWN HALL

It was built in 1734. It was formerly military quarters.

### MAIRIE

Sa construction remonte à 1734 destiné à accueillir des régiments militaires.

## 13. CASA DEL REY MORO

Palacio del siglo XVIII. En su interior destacan los jardines de Forestier y la llamada escalera de la Mina, impresionante obra islámica.

### MOORISH KING'S HOUSE

Palace from the 18<sup>th</sup> century. Within its interior the remarkable gardens of Forestier and the stairs to the mine are found, an impressive Islamic work.

### MAISON DEL REY MORO

Palais du XVIII siècle. On y retrouve les remarquables jardins dessinés par le paysagiste français Forestier et les fameux escaliers de la mine, une impressionnante œuvre islamique.

## 14. ALMINAR DE SAN SEBASTIÁN

Interesante resto de una de las Mezquitas Islámicas de Ronda (s. XIV).

### ALMINAR OF SAN SEBASTIÁN

Interesting remains of one of the Islamic Mosques of Ronda (14<sup>th</sup> century)

### ALMINAR DE SAINT SÉBASTIEN

Intéressant reste d'une des mosquées islamiques de Ronda du XIV siècles.

## 15. PALACIO DE MOCTEZUMA

Importante edificio civil. En su interior destaca un magnífico artesonado mudéjar y la iglesia neogótica.

### MOCTEZUMA PALACE

Important civil building. In its interior there is a remarkable and magnificent Mudejar coffered ceiling and the Neogothic church.

### PALAIS DE MOCTEZUMA

Un important édifice civil. A l'intérieur on découvre un remarquable lambris mudéjar ainsi qu'une église néogotique.

## 16. ARCO DE FELIPE V

Antigua puerta de acceso a Ronda. (s. XVIII).

### ARCH OF FELIPE V

Old access gateway to Ronda (18<sup>th</sup> century)

### ARC FELIPE V

Ancienne porte d'accès à Ronda datant du XVIII siècle.

## 17. IGLESIA DE SANTA CECILIA

Antiguo Convento de los Trinitarios Descalzos. Su Iglesia Barroca conserva interesantes retablos del s. XVIII.

### ST. CECILIA CHURCH

This building was formerly a Convent of the Barefoot Trinity Order. Its Baroque Church conserves interesting altarpieces of the 18<sup>th</sup> century.

### ÉGLISE SAINTE CÉCILE

Ancien couvent de la Trinité. Son église baroque abrite d'intéressants retables du XVIII siècle.

## 18. PUENTES VIEJO Y ÁRABE

Siglo XVI - siglo XI.

### OLD & ARAB BRIDGES

16<sup>th</sup> century – 11<sup>th</sup> century

### PONT ARABE ET VIEUX PONT

XI siècles (Pont Arabe) et XVI siècles (Vieux pont)

## 19. JARDINES DE CUENCA

Situados en la cornisa del Tajo, con espectaculares vistas del Puente Nuevo.

### CUENCA GARDENS

Gardens located on the side of the Gorge with spectacular views of the New Bridge.

### JARDINS DE CUENCA

Situés sur la corniche du Tajo avec des vues spectaculaires sur le Pont Neuf.



## 20.

### FUENTE DE LOS OCHO CAÑOS

Magnífica fuente construida por Felipe V (s. XVIII).

### FOUNTAIN OF EIGHT SPRINGS

Magnificent fountain built by Felipe V (18<sup>th</sup> century).

### FONTAINE DE LOS 8 CAÑOS

Magnifique fontaine aux 8 robinets construite par Felipe V au XVIII siècle.

## 21.

### IGLESIA DE PADRE JESÚS

Exponente de la arquitectura gótico-renacentista del siglo XVI.

### PADRE JESÚS CHURCH

Example of Gothic-Renaissance architecture. 16<sup>th</sup> century.

### ÉGLISE PADRE JESÚS

Imposante église d'architecture gotique et renaissance construite au XVI siècle.

## 22.

### BAÑOS ÁRABES

Excelente y único conjunto termal de época musulmana (s. XIII-XIV). Destacar los restos de las curtidurías.

### ARAB BATH

Excellent and unique Muslim thermal baths (13-14<sup>th</sup> century). Noteworthy are the remains of the tanneries.

### BAINS ARABE

Impressionnant et unique ensemble thermal de l'époque musulmane (XIII-XIV siècles), remarquablement bien conservés.

## 23.

### MURALLAS Y PUERTA DE LA CIJARA

Puerta que comunicaba el Arrabal bajo con la Medina.

### GATE AND WALLS OF THE CIJARA

Gateway that communicated the low neighbourhood with the Medina.

### MURAILLES ET PORTE DE LA CIJARA

Porte d'accès au vieux quartier «du bas» et sa Medina.

## 24.

### IGLESIA DEL ESPÍRITU SANTO

Iglesia-Fortaleza construida durante el reinado de Fernando "El Católico" (s. XV).

### ESPIRITU SANTO CHURCH

Church-fortress built in the reign of Fernando "El Católico" (15<sup>th</sup> century).

### ÉGLISE DEL ESPIRITU SANTO

Église forteresse construite pendant le règne de Fernando El Catolico au XV siècle.

## 25.

### MURALLAS Y PUERTA DE ALMOCÁBAR

Puerta principal de acceso a la ciudad. Siglo XIII.

### GATE AND WALLS OF ALMOCÁBAR

Principal gateway of access of the city. 17<sup>th</sup> century.

### MURAILLE ET PORTE D'ALMOCÁBAR

Porte d'accès principale de la ville au XIII siècle.

## 26.

### ERMITA RUPESTRE "VIRGEN DE LA CABEZA"

Conjunto Rupestre de época Mozárabe (s.IX-X), excavada íntegramente en la roca. Excelentes vistas panorámicas del Tajo.

### VIRGEN DE LA CABEZA CHURCH

Church Cave of the Mozarabic epoch (9-10<sup>th</sup> century), excavated entirely in the rock. Wonderful panoramics views of the gorge.

### ERMITE RUPESTRE VIRGEN DE LA CABEZA

Ensemble rupestre de l'époque Mozarabe totalement enclavée dans la roche qui offre des vues extraordinaires sur le Tajo et Ronda.

## 27.

### PALACIO DEL MARQUÉS DE SALVATIERRA

Reconstruido a finales del siglo XVII Tiene una magnífica fachada de estilo renacentista.

### PALACE OF THE MARQUIS OF SALVATIERRA

This palace was built at the end of the 17<sup>th</sup> century. It has a magnificent Renaissance style façade.

### PALAIS DU MARQUIS DE SALVATIERRA

Reconstruit à la fin du XVII siècle, le palais possède une magnifique façade de la Renaissance.

## 28.

### CONVENTO SANTO DOMINGO

Del siglo XVI. Antiguo convento dominico. Iglesia gótico-mudéjar. Claustro renacentista. Palacio de Congresos y Exposiciones de Ronda.

### CONVENT OF SANTO DOMINGO

A Dominican Convent from the 16<sup>th</sup> century, a gothic-mudejar church with a Renaissance cloister. And also the Congress and Exhibition Centre of Ronda.

### COUVENT SANTO DOMINGO

Ancien couvent du XVI siècle. A l'intérieur, une église de style gothique-mudéjar, un cloître de la Renaissance. On y trouve aujourd'hui le Palais des Congrès et d'Exposition de Ronda.

### FUERA DE PLANO.

#### ACINIPO

Yacimiento arqueológico, teatro romano monumento nacional.

#### ACINIPO

Archaeological site. Roman theatre, national monument.

#### ACINIPO

Site archéologique accueillant un théâtre romain classé monument national.





# MUSEOS Y EXPOSICIONES · MUSEUMS AND EXHIBITION · MUSÉES ET EXPOSITIONS



## **R.M.C.R.**

Auténtico recorrido por la historia de la Tauromaquia y los festejos taurinos acontecidos en el coso rondeño. En el interior de la Plaza de Toros.

## **R.M.C.R.**

Authentic guide through the history of Bullfighting and the bullfighting festivities which happened in the bullring of Ronda. It is located in the same bullring.

## **R.M.C.R.**

Retrace l'histoire de la tauromachie et des fêtes taurines qui se sont déroulées dans les arènes de Ronda. Il se trouve à l'intérieur de l'arène.

[www.rmcr.org](http://www.rmcr.org)  
952 87 41 32

## **MUSEO TEMÁTICO LARA**

Ubicado en la Casa Palacio de los Condes de la Conquista. Data del siglo XVIII. La colección privada más importante de España.

## **LARA MUSEUM**

Located in the Palace House of the Counts of the Conquest. It dates from the 18th century. The most important private collection in Spain.

## **MUSÉE THÉMATIQUE LARA**

Situé dans la maison-palais des Comtes de la Reconquête qui date du XVIII siècle, il abrite la plus grande collection privée d'Espagne.

[www.museolara.org](http://www.museolara.org)

8 952 87 12 63

## **MUSEO DE RONDA**

El Museo Municipal de Ronda está situado en el Palacio de Mondragón, joya arquitectónica de los siglos XVI-XVIII.

## **MUSEUM OF RONDA**

Located in the Mondragon Palace. An architectural jewel from the 16-18th Centuries.

## **MUSÉE DE RONDA**

Musée municipal de Ronda situé dans le palais Mondragón. C'est un joyau architectural des siècles XVI-XVIII

952 87 08 18

## **MUSEO JOAQUÍN PEINADO**

Situado en el Palacio de Moctezuma. Se expone una colección importante (dibujos y óleos) del pintor rondeño Joaquín Peinado. Ronda 1898-Paris 1975.

## **JOAQUÍN PEINADO MUSEUM**

Located in the Palace of Moctezuma. An important exhibition of a collection of drawings and oils by the painter from Ronda Joaquín Peinado. Ronda 1898-Paris 1975.

## **MUSÉE JOAQUÍN PEINADO**

A l'intérieur du Palais Moctezuma, ce musée abrite une importante collection de dessins et peintures à l'huile du peintre local J. Peinado (Ronda 1898 - Paris 1975)

[www.museojoaquinpeinado.com](http://www.museojoaquinpeinado.com)

952 87 15 85



## LUGARES DE INTERÉS · PLACES OF INTEREST · LIEUX D'INTÉRÊT

### RESERVATAURO

Dehesa D. Bosco. Centro de Interpretación de la Tauromaquia. Ganadería de toros bravos.

### RESERVATAURO

Visitors centre of the bullfight. A farm for bullfighting bulls.

### RESERVATAURO

Centre d'interprétation de la tauromachie et ferme de taureaux «bravos», élevés pour les combats taurins.

[www.reservatauro.com](http://www.reservatauro.com)

951 16 60 08

670 44 47 87

### LA ALGABA

Parque Científico de la Prehistoria y del Aula de la Naturaleza de la Serranía de Ronda.

### LA ALGABA

Scientific park for the study of Prehistory and the Serrania of Ronda Nature Centre.

### LA ALGABA

Parc scientifique d'études sur la Préhistoire et centre d'interprétation de la Serranía de Ronda.

[www.algabaderonda.com](http://www.algabaderonda.com)

952 11 40 48

### CENTRO INTEGRAL DEL VINO

### WINE CENTER

### CENTRE DU VIN

[www.centrointegraldelvino.org](http://www.centrointegraldelvino.org)

652 968 687

### OLEOTURISMO

### OLIVE OIL TOURISM

### OLÉOTOURISME

### LA ORGANIC EXPERIENCE

[www.laexperience.es](http://www.laexperience.es)

686 490 969





## RONDA NATURALEZA

La belleza natural de Ronda se puede encontrar desde el propio casco urbano de la ciudad, como en la multitud de espacios naturales que la rodean. Ronda se descubre como un destino natural, el cual presenta una gran diversidad natural donde encontrar una experiencia en la auténtica naturaleza que rodea nuestra ciudad, la cual custodia especies de flora de la última glaciación, y que sólo se encuentran en nuestros espacios naturales protegidos.

Hablamos de zonas como el Parque Nacional Sierra de las Nieves, el Parque Natural Sierra de Grazalema o el Paraje Natural Bermeja. A cada paso, comprobarás que a pesar de la latitud meridional a la que se encuentra Ronda, los paisajes no son ni mucho menos como te han contado. Todo esto lo podrás disfrutar y descubrir en la densa red de senderos y caminos que rodean Ronda.

Descubrirás la más variada oferta para los amantes del deporte extremo y en contacto con la naturaleza, desde barranquismo o escalada, pasando por puenting o vías ferratas, hasta rutas a caballo o en bicicleta, sin olvidar el senderismo, actividad deportiva que nadie deja escapar.

### PARQUE NACIONAL SIERRA DE LAS NIEVES

Se encuentra al Sureste de Ronda. En él, no puedes dejar de ver los bosques de pinsapos milenarios o los profundos tajos que forman sus ríos surgidos del deshielo de la nieve y conseguir el reto de subir el pico más alto de Andalucía occidental, el Torrecilla con 1919 metros.

**PARQUE NATURAL SIERRA DE GRAZALEMA** La Sierra de Grazalema esconde los más bellos parajes y postales naturales de la zona. Es el ejemplo de la unión del hombre y la naturaleza en un perfecto equilibrio. De esta asociación nacen productos como el queso de la cabra Payoya. El valor paisajístico de esta Sierra es innegable. El impresionante Salto del Cabrero, los extensos Llanos del Republicano o los pintorescos pueblos que pueblan los límites del parque son algunos ejemplos.

### PARQUE NATURAL DE LOS ALCORNOCALES

Naturaleza en estado puro. No hay mejor lugar para perderse que el Parque Natural de los Alcornocales debido a su gran valor ecológico que proviene de los alcornoques. Esta especie elige espacios húmedos y sombríos para vivir, y el Parque Natural de los Alcornocales reúne todos estos requisitos haciendo que la visita sea inolvidable.

### VALLE DEL GENAL

Un entorno único en España. Se trata de un bosque espectacular de castaños que se extiende desde la localidad de Igualeja, en el Alto Genal, hasta Jubrique, en el Bajo Genal. Los paisajes son espectaculares, sobretodo en otoño cuando las hojas de los castaños



toman en colores ocres y anaranjados, volviéndose todo un espectáculo para los que quieren disfrutar de un paisaje y un entorno sin comparación.

## RONDA NATURE

The natural beauty of Ronda can be found from the town's own town center, as well as the multitude of natural spaces that surround it.

Ronda is discovered as a natural destination, which presents a great natural diversity where to find an experience in the authentic nature that surrounds our city, which guards species of flora of the last glaciación, and that are only in our protected natural spaces.

We speak of areas such as the Sierra de las Nieves National Park, the Sierra de Grazalema Natural Park or the Sierra Bermeja Natural Park. At every step, you will see that despite the southern latitude to which Ronda is, the landscapes are not much like you have been told. All this you can enjoy and discover in the dense network of trails and roads that surround Ronda.

You will discover the most varied offer for lovers of extreme sports and in contact with nature, from canyoning or climbing, through bungee jumping or via ferratas, to horse or bicycle routes, not forgetting hiking, sporting activity that no one lets escape.

### SIERRA DE LAS NIEVES NATIONAL PARK

It is located southeast of Ronda. In it, you can not miss

the ancient pineapple forests or the deep bluffs that form its rivers from the thawing snow and get the challenge of climbing the highest peak in Western Andalusia, Torrecilla with 1919 meters.

### SIERRA DE GRAZALEMA NATIONAL PARK

The Sierra de Grazalema hides the most beautiful places and natural postcards of the area. It is the example of the union of man and nature in a perfect balance. From this association are born products like the goat cheese Payoya. The landscape value of this Sierra is undeniable. The impressive Salto del Cabrero, the extensive Llanos del Republicano or the picturesque villages that populate the park's borders are just a few examples.

### LOS ALCORNOCALES NATIONAL PARK

Nature in pure state. There is no better place to get lost than the Alcornocales Natural Park due to its great ecological value that comes from the cork oaks. This species chooses moist and sombre spaces to live, and the Natural Park of Alcornocales meet all these requirements making the visit unforgettable.

### VALLEY OF THE GENAL

It is a unique environment in Spain. It is spectacular chestnut forest that extends from the town of Igualeja, in the Alto Genal, to Jubrique, in the Bajo Genal. The landscapes are spectacular, especially in autumn when the leaves of the chestnut trees turn into ochre and orange colors, becoming a spectacle for those who want to enjoy a landscape and an environment without comparison.

# RONDA NATURE

La beauté naturelle de Ronda se trouve dans le centre urbain de la ville elle-même, comme dans les espaces naturels abondants qui l'entourent.

Ronda est découverte comme destination naturelle, qui a une grande diversité naturelle où trouver une expérience dans la vraie nature autour de notre ville, qui est la flore dépositaire de la dernière période glaciaire, et ne se trouve que dans nos zones naturelles protégées.

Nous parlons de domaines tels que la Sierra de las Nieves Parc Naturel, le Parc Naturel de la Sierra de Grazalema ou le Parc Naturel de la Sierra Bermeja. A chaque étape, vous verrez que malgré la latitude sud à laquelle Ronda est, les paysages ne sont pas du tout comme vous avez dit. Tout cela, nous pouvons découvrir dans le réseau dense de sentiers et les chemins environnants Ronda.

Vous trouverez l'offre la plus variée pour les amateurs de sports extrêmes et de contact avec la nature, du canyoning ou l'escalade, saut à l'élastique à ou via ferrata, à l'équitation ou le vélo, sans oublier la randonnée, personne sportive laissée échapper.

## PARC NATIONAL DE LA SIERRA DE LAS NIEVES

Il est situé au sud-est de Ronda. Dans ce parc, vous ne pouvez pas manquer les forêts anciennes de fosses sapin ou profondes qui forment ses rivières ont émergé la fonte des neiges et d'obtenir le défi de gravir le plus haut sommet dans l'ouest de l'Andalousie, les Torreçilla 1919 mètres.

## PARC NATUREL DE GRAZALEMA

La Sierra de Grazalema cache les plus beaux paysages naturels et des cartes postales de la région. Il est l'exemple de l'union de l'homme et de la nature dans un équilibre parfait. De cette association sont des produits tels que le fromage de chèvre Payoya. La valeur du paysage de cette Sierra est indéniable. L'impressionnant Salto del Cabrero, les vastes plaines du républicain ou les villages pittoresques qui peuplent les limites du parc sont quelques exemples.

## PARC NATUREL LOS ALCORNOCALES

Pure nature. Il n'y a pas de meilleur endroit pour se perdre que le Parc Naturel Los Alcornocales en raison de leur grande valeur écologique qui provient des chênes-lièges. Cette espèce choisit de vivre des espaces humides et ombragés, et le Parc Naturel Los Alcornocales répondent à toutes les exigences et rend la visite inoubliable.

## VALLE DEL GENAL

Un environnement unique en Espagne. Il est une forêt spectaculaire de châtaigniers d'étiement de la ville de Igualeja, dans le Alto Genal, à Jubrique dans le Bajo Genal. Les paysages sont spectaculaires, surtout en automne quand les feuilles deviennent ocre brun et couleurs orange, devenant un spectacle pour ceux qui

veulent profiter d'un paysage et de l'environnement sans précédent.



## TURISMO ORNITOLÓGICO

Ya no es un secreto: la Serranía de Ronda constituye un santuario para observar aves. Quizás su ubicación privilegiada en pleno paso migratorio hacia el Estrecho de Gibraltar, o quizás por la variedad y conservación de diferentes ecosistemas, muchas son las aves que deciden criar, invernar o al menos transitar sobre nuestros valles y montañas. En la Serranía encontramos hábitat de montaña, bosque mediterráneo, paisajes esteparios, zonas de cultivo y humedales. Ronda se ubica en el centro de tres parques naturales: Sierra de las Nieves, Sierra de Grazalema y los Alcornocales, lo cual se traduce en variedad y cantidad de especies. Tanto es así, que la Serranía de Ronda figura ya entre uno de los destinos preferidos para el turismo ornitológico extranjero en Andalucía. A lo largo del año se puede avistar cerca de unas 200 especies de aves en la región. La comarca cuenta ya con una red de miradores e itinerarios ornitológicos, así como con empresas especializadas en observación de aves e incluso varios hides para fotografiar aves rapaces. Pero no todo gira en torno a las aves, el visitante podrá disfrutar de paisajes increíbles, alojarse en alojamientos rurales con encanto y, cómo no, disfrutar de nuestra rica gastronomía. Ronda se consolida como punto de partida para el turista ornitológico que desea vivir una experiencia única, donde no sólo las aves cuentan.

## BIRD WATCHING

It is no longer a secret: the Serranía de Ronda is a true

paradise for birdwatchers. It's strategic geographical location on the way to the Strait of Gibraltar make the Serranía an important stopover for many passerine bird species, as long as a concentration point for raptors. In fact, 4 species of eagles breed here. But not just that, near Ronda we can find mountains, Mediterranean forests, scrubland, steppes, agricultural land and wetlands, being all of them very well preserved. But there's even more: Ronda is located right at the center of three Natural Parks: Sierra de las Nieves, Sierra de Grazalema and Los Alcornocales. It is not a coincidence that the Serranía de Ronda is known as one of the top birding destinations in southern Spain. Around 200 species of birds can be seen near Ronda throughout the year. This region is equipped with a set of viewpoints and walking paths for birders, as long as renowned wildlife guides and several hides for bird photography. But it's not all just about birds, incredible scenery, a delicious local gastronomy and our charming country inns will make you want to stay longer. The Serranía de Ronda is by all means your place to enjoy bird watching holidays of a lifetime!

## OBSERVATION D'OISEAUX

Ce n'est plus un secret: la Serranía de Ronda est un véritable paradis pour les ornithologues. Sa position géographique stratégique sur le chemin migratoire vers l'Afrique fait de la Serranía une escale importante pour de nombreuses espèces d'oiseaux passereaux, ainsi qu'un point de concentration pour les rapaces. En fait, 4 espèces d'aigles se reproduisent ici. Mais ce n'est pas tout, près de Ronda, nous pouvons trouver des montagnes, des forêts méditerranéennes, de la garrigue, des steppes, des terres agricoles et des zones humides, étant tous très bien conservés. Mais il y a encore plus: Ronda est situé au centre de trois parcs naturels: la Sierra de las Nieves, la Sierra de Grazalema et Los Alcornocales. Ce n'est pas une coïncidence que la Serranía de Ronda est connue comme l'une des meilleures destinations d'observation d'oiseaux dans le sud de l'Espagne. Environ 200 espèces d'oiseaux peuvent être observées près de Ronda tout au long de l'année. Cette région est équipée d'un ensemble de points de vue et de parcours ornithologiques, ainsi que des guides ornithologues bien connus et plusieurs hide pour la photographie d'oiseaux. Mais il y a plus: des paysages incroyables, une délicieuse gastronomie locale et nos charmantes auberges de campagne vous donneront envie de rester plus longtemps. La Serranía de Ronda est certainement votre endroit pour profiter des vacances d'observation des oiseaux!



# FIESTAS - EVENTOS · LOCAL FESTIVALS · EVENTS · FÊTES - EVÉNEMENTS



**CARNAVAL.** Tradicionales migas, galas de Carnaval en el Teatro Vicente Espinel.

**CARNIVAL.** Traditional "migas" (fried breadcrumbs), carnival galas in the Vicente Espinel Theatre.

**CARNAVAL.** Les traditionnelles migas (plat typique) et le gala de Carnaval au Théâtre Espinel

**SEMANA SANTA.** Fiesta de Interés Turístico Nacional

de Andalucía. Increíble estampa de las hermandades recorriendo las calles típicas de Ronda.

**HOLY WEEK / EASTER.** National Andalusian Religious Celebration of Tourist Interest. Incredible image of religious brotherhoods which parade through the typical Ronda streets.

**SEMAINE SAINT.** Fête nationale religieuse d'Intérêt Touristique d'Andalousie. Incroyable souvenir des confréries qui parcourent les rues typiques de Ronda.

**101KM: MAYO.** 101 km en 24 horas. Actividad deportiva organizada por la Legión 101 km en 24h.

**101KM: MAY.** The 101 km in 24 hour race, organised by the Legion.

**101KM: MAI.** Activité sportive organisée par la Légion: Parcourir 101 km en 24h.

**FERIA DE MAYO.** Real Feria de Mayo, una de las más antigua de Andalucía. Se celebra feria del ganado, exhibiciones ecuestres y feria agroalimentaria.

**FAIR IN MAY.** Real Feria de Mayo it is one of the oldest in Andalusia. Livestock fair, an equestrian exhibition and a market of local Ronda products.

**FERIA DU MOIS DE MAI.** Cette réelle fêria est l'une des plus anciennes de l'Andalousie. Vous y retrouverez une fêria bovine, des spectacles équestres et un marché de produits locaux.

**RONDA ROMÁNTICA:** Fiestas de los viajeros, arrieros y bandoleros de la serranía de Ronda. Recreación de la época romántica.

Un encuentro con el más genuino pasado de esta tierra legendaria y sus señas de identidad.

**ROMANTIC RONDA FESTIVAL.** Festival of the romantic travellers, muleteers and bandits from the Serrania de Ronda. Recreation of the romantic era. An encounter with the past and the identity of this legendary area.

**RONDA ROMANTIQUE** – Fête qui rassemble voyageurs, muletiers et bandits de la Serranía de Ronda, elle rappelle l'époque romantique de la





ville. C'est un rencontre avec l'authentique passé et l'identité de cette terre légendaire.

**ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LA CABEZA: MAYO.**

Misa de Romeros y peregrinación a la ermita del mismo nombre.

**ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LA CABEZA. MAY.** Mass and pilgrimage to the Chapel.

**PELERINAGE VIRGEN DE LA CABEZA – MAI.** Messe et pèlerinage dans la chapelle Romeros.

**FERIA DE PEDRO ROMERO: FIESTAS EN HONOR AL TORERO RONDEÑO. SEPTIEMBRE.**

En el mes de septiembre se celebra el Festival de Cante Grande y las Galas Folklóricas.

Feria del Centro.

Entre los eventos taurinos destacar: Tradicional corrida Goyesca. Novillada y Corrida de Rejones.

**FAIR AND FESTIVAL OF PEDRO ROMERO: FAIR AND FESTIVAL IN HONOUR OF THE BULLFIGHTER PEDRO ROMERO. SEPTEMBER.**

In September - Flamenco singing festival and International Folklore Music and Dancing Festival.

City centre Fair.

Bullfighting events: Traditional Goyesca Bullfighting,

bullfights with young bulls and bullfights on horseback.

**FERIA PEDRO ROMERO – AOUT/SEPTEMBRE.**

Fêtes en l'honneur du célèbre torero – Festival de chant flamenco et Festival International de la danse et de la musique folklore. Evénements taurins: traditionnelle corrida Goyesque, corrida Novillada (avec des jeunes taureaux), Corrida de Rejones (corrida à cheval).

**REAL FERIA DE SAN FRANCISCO: OCTUBRE.**

Es una de las ferias más antiguas de la ciudad, tradicional

mercado de ganado y procesión del Santo por sus calles.

**ROYAL FAIR OF SAN FRANCISCO: OCTOBER.** It is one of the oldest in the town. Traditional cattle market and a statue of the Saint is carried in a procession through the streets.

**FERIA DE SAN FRANCISCO.** L'une des plus vieilles ferias de la ville: marché bovin traditionnel, promenade dans les rues avec la Statue du Saint







## GASTRONOMÍA

Muchos productos de nuestra naturaleza como las hortalizas frescas y biológicas, legumbres, miel, castañas, aceites, setas, espárragos trigueros, tagaminas, caracoles, carnes de caza, etc, se nos ofrecen en una variada y sabrosa cocina tradicional.

En Ronda, donde se conjugan los mejores olivares con las más modernas técnicas de extracción, se obtiene un aceite puro de muy baja acidez, dorado con ligeras tonalidades verdosas, neto al paladar y de gran fragancia. Un verdadero “dorado” de la Serranía.

Fruto de una óptima y seleccionada materia prima, los rubios o morados cochinos criados en un medio sano y natural de bosques de encinas que les proporcionan la necesaria ración de bellotas; aderezos justos; curaciones lentas y cuidadosas bajo el preciso ambiente y clima. Así nacen los ibéricos de la Serranía de Ronda.

Territorialidad y pureza de la leche. Pastoreo de cabras caprichosas sobre una vegetación autóctona y variada. Meticulosidad y cariño en la elaboración. Sabia y sosegada maduración en la penumbra son factores determinantes de un amplio surtido de quesos.

Sabias manos dosifican y amasan con cariño puros y nobles ingredientes: harinas, miel, almendras, manteca, meloja, higos, castañas, licores, especias, dando vida a un inmenso surtido de dulces artesanos: rosquillas de alfajor, quesos de almendra, roscos de vino, tortas de aceite o de miel, mantecados, suspiros, yemas...



## CUISINE

In Ronda, where the best olive groves are combined with the best extraction techniques, a pure olive oil is obtained with low acidity, golden with light tones of green, with an intense fragrance and a wonderful taste. A real "Dorado" for the Serrania.

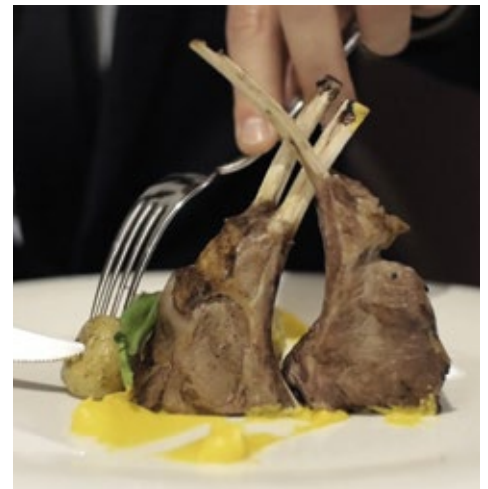
Many products from our area are on offer, such as the fresh and biological vegetables, pulses, honey, chestnuts, oils, wild mushrooms, wild asparagus, Spanish oyster plant, snails, game etc. offer us delicious and varied traditional food.

As a result of always choosing the best raw materials, the blond or violet pigs raised in a natural and healthy environment consisting of holm oaks forests, which give them the necessary amount of acorns. Just the

right seasoning, a slow and careful curing process in a controlled environment, This is how the Iberian meat products of the Serrania of Ronda are produced.

Territory and the purity of the milk: capricious goats grazing on the varied vegetation of the region. Thoroughness and affection in the elaboration, a wise and calm maturation are the determining factors for an ample selection of cheeses.

Wise hands portion and knead with love and affection pure and noble ingredients: flours, honey, almonds, lard, mead, figs, chestnuts, liqueurs, spices... bringing to life a huge amount of handmade cakes: local varieties of doughnuts, almond cheeses, oil or honey cakes, 'whispers', and a local delicacy of sweet egg yolks..



## GASTRONOMIE

Les produits locaux et naturels sont nombreux dans cette région, parmi eux: légumes frais et biologiques, légumes secs, miel, châtaignes, olives, champignons, asperges sauvages, escargots, gibiers, etc. Ils permettent tous une cuisine traditionnelle et délicieuse. Vous trouverez à Ronda les meilleurs oliviers et les plus modernes techniques d'extraction, ce qui donne une huile d'olive pure et très peu acide, avec de légères teintes verdâtres, et un délicieux parfum perceptible par le palais. Une huile d'olive aux couleurs dorées de la Serranía.

Grâce à la sélection des meilleures matières premières, les porcs blonds et noirs sont élevés dans un environnement sain et naturel de chênes verts, où ils se nourrissent à souhait de glands. Un bon produit, salé selon un processus lent et scrupuleux dans un environnement contrôlé, accompagné d'un assaisonnement juste : voici les secrets de production des produits de la Serranía de Ronda.

La pureté du lait local. En effet, la région regorge de pâturages de chèvres de caractère qui jouissent de la diversité de la végétation. Une élaboration des fromages méticuleuse et pleine d'affection. Les fromages sont conservés au calme, dans la pénombre et selon un processus de maturation réfléchi. Ces facteurs sont déterminants pour offrir un large choix de fromages.

Des mains de maître dosent et pétrissent avec soin les purs et nobles ingrédients tels que farine, miel, amandes, beurre, figues, châtaignes, liqueurs ou encore épices, pour en faire un assortiment de douceurs très varié : rosquillas de alfajor (cannelle et amandes), queso de almendra (douceur aux amandes), couronne de vin, galette à l'huile d'olive ou au miel, meringues ou encore yemas (jaune d'œuf enrobé de sucre).





## ARTESANÍA

Las actividades artesanas han representado en la Serranía de Ronda una larga tradición cubriendo un amplio abanico que va desde la talla de la madera, la cerámica, la forja, la talabartería, el cuero, el corcho, el esparto, la caña, etc.

## CRAFTWORK

Craftwork activities have represented a large tradition at the "Serranía de Ronda", covering diverse aspects including wood carving, pottery, forging, saddlery, leather work, cork work, esparto grass work, cane work,...

## L'ARTISANAT

L'artisanat est une tradition dans la Serranía de Ronda, qui couvre un large éventail de domaines, allant de la sculpture sur bois à la céramique, en passant par la forge, la sellerie, le cuir, le liège ou encore le roseau.





Cementerio

Polígono Industrial EL FUERTE



Salida A-367 A-374  
Málaga - Sevilla - Cádiz

A-366 Ctra. El Burgo

MA-428 Arriate  
A-367 Campillos

ESTACIÓN TREN

ESTACIÓN AUTOBUSES

Polideportivo EL FUERTE

Piscina Cubierta

A-374  
Sevilla (126 Km)  
Jerez (109 Km)  
Cádiz (144 Km)  
Acinipo (22 Km)  
C. de la Pileta (20 Km)

Ronda  
SUERTE NATURAL

1

2

3

4

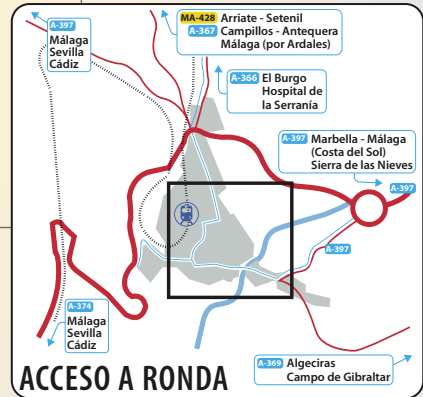
5



# MONUMENTOS / MONUMENTS

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b>1</b> Iglesia de la Merced / "La Merced" Church                                     | <b>12</b> Ayuntamiento / Town Hall  | <b>23</b> Muralla y Puerta de Cijara<br>Cijara's Gate and Walls                      |
| <b>2</b> Alameda del Tajo / Alameda's Park   | <b>13</b> Casa del Rey Moro<br>Moorish King's House   | <b>24</b> Iglesia del Espíritu Santo<br>Holy Spirit's Church                         |
| <b>3</b> Plaza de Toros / Bullring, Arena<br>Museo Taurino / Bullfighting Museum       | <b>14</b> Alminar de San Sebastián<br>Saint Sebastian's Alminar   | <b>25</b> Murallas y Puerta de Alcóbar<br>Almocabar's Gate and Walls                 |
| <b>4</b> Casa del Gigante / The Giant's House  | <b>15</b> Palacio de Moctezuma / Moctezuma's Palace<br>Museo Joaquín Peinado / Joaquín Peinado's Museum | <b>26</b> Ermita Rupestre "Virgen de la Cabeza"<br>"Virgen de la Cabeza" Church      |
| <b>5</b> TempLETE de los Dolores<br>"Virgen de los Dolores" Shrine Temple              | <b>16</b> Arco de Felipe V / Philip V Arch  | <b>27</b> Palacio de Salvatierra<br>Salvatierra's Palace                             |
| <b>6</b> Puente Nuevo / New Bridge   | <b>17</b> Iglesia de Santa Cecilia / St. Cecilia's Church   | <b>28</b> Convento Santo Domingo<br>"Santo Domingo" Convent                          |
| <b>7</b> Iglesia de la Virgen de la Paz<br>Virgen de la Paz Church                     | <b>18</b> Puente Viejo-Puente Árabe<br>Old Bridge - Arab Bridge   | <b>29</b> Museo Temático Lara / Lara's Museum  |
| <b>8</b> Casa de Don Bosco / Don Bosco's House   | <b>19</b> Jardines de Cuenca / Cuenca's Gardens   | <b>30</b> Exposición de Fauna Salvaje<br>Exhibition of Wild Animals                  |
| <b>9</b> Murallas de la Albacara / The Albacara's Walls                                | <b>20</b> Fuente de los Ocho Caños<br>Fountain of the Eight Springs                                     | <b>31</b> Museo del Bandalero<br>The Bandit's Museum                                 |
| <b>10</b> Palacio de Mondragón / Mondragón's Palace<br>Museo de Ronda / Ronda's Museum | <b>21</b> Iglesia de Padre Jesús / "Padre Jesús" Church   | <b>32</b> Centro de Interpretación del Vino<br>Center of Interpretation of Wine      |
| <b>11</b> Iglesia de Santa María la Mayor<br>Saint Mary's Church                       | <b>22</b> Baños Árabes / Arab Baths   | <b>33</b> Centro De Interpretación Cofrade<br>Interpretation Center of The Holy Week |
|  |   | <b>34</b> Centro Integral del Vino<br>Comprehensive Center of the Wine               |

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| <b>H</b> Hotel                 | <b>■</b> Recorrido Turístico      |
| <b>HS</b> Hostal               | <b>■</b> Centro Comercial Abierto |
| <b>P</b> Pensión               | <b>📍</b> Vistas Panorámicas       |
| <b>AT</b> Apartamento          | <b>📡</b> Información Turística    |
| <b>P</b> Parking               | <b>✉</b> Oficina de Correos       |
| <b>PC</b> Palacio de Congresos | <b>🏥</b> Centro de Salud          |
| <b>🎭</b> Teatro                | <b>🚻</b> Aseos Públicos           |
| <b>👮</b> Policía               | <b>🛢</b> Gasolinera               |



6

7

8

9

**A-369** Algeciras (96 Km)  
Valle del Genal  
Los Arcolncales  
Iglesia Virgen de la Cabeza (2 Km)

**A-397** Marbella - Málaga  
(Costa del Sol)  
Sierra de las Nieves  
Hospital

**26** Ermita Rupestre  
Virgen de la Cabeza

**ACCESO A RONDA**

**ABUL BEKA, PL. .... C-6**

Ahorro, Pl. del ..... A-3  
 Alférez Ramón Gómez  
 de las Cortinas ..... C-6  
 Almendra ..... A,B-3  
 Amanecer ..... D-7  
 Amores ..... A,B-5  
 Andalucía, Av. .... A,B-2  
 Andorra ..... D-9  
 Angelita Aparicio ..... D-8  
 Ánimas ..... B-4, C-4,5  
 Antonio Paz Martín ..... C-1,2  
 Arrabales, Camino de los. C-6,7  
 Armiñán ..... C-5,6  
 Artesanos ..... C-2  
**BEATO DIEGO JOSÉ DE CÁDIZ,  
 PL. .... C-5**  
 Benarrabá ..... D-8  
 Blas Infante, Paseo ..... C,D-4  
 Buen Jesús ..... D-8,9  
**CÁDIZ ..... A-3**  
 Cantos ..... B-5  
 Carlos Cobo ..... C,D-3  
 Carmen Abela, Pl. .... B-4  
 Cayetano Arroyo, Glorieta ..... B-2  
 Cepas, Pl. de las ..... D-9  
 Chica ..... C-3  
 Clavero ..... B-5

Comandante Salvador  
 Carrasco ..... B-2  
 Concepción García  
 Redondo, Pl. .... B-2,3  
 Consuelo ..... B-5  
 Córdoba, Av. de ..... A-2,3  
 Córdoba, Pje. .... A-2,3  
 Correos, Pje. .... C-4  
 Cruz Verde ..... B-3,4  
 Cuesta de las Imágenes... C,D-7  
**DESCALZOS, PL. LOS ..... B-4**  
 Doctor Carrillo Guerrero ..... A-2,3  
 Doctor Fernando  
 Morell Castelló ..... C-2  
 Dolores Ibarruri ..... B-1  
 Duquesa de Parcent, Pl. .... D-6  
 Durazno ..... B-4  
**EL NIÑO ..... C-3**  
 Empedrada ..... D-8  
 Ermita ..... C-4  
 Ernest Hemingway, Pje. .... C-4  
 Escalera ..... C-6  
 Escalona ..... C,D-6  
 Escolleras ..... C-5  
 Escudero marcos Obregón .. A-3  
 Esfuerzo ..... A-5  
 España, Pl. .... C-4  
 Espinel, Carrera ..... A-3, B-4  
 Espinillos ..... A-3,4  
 Espíritu Santo ..... C,D-7  
 Eucalipto ..... A-5  
**FELICIDAD ..... B-5**  
 Fernando de los Ríos ..... B-1  
 Flores, de las ..... C-1

Fondo del Tajo, Cmno. al .... D-6  
 Franciscanas, Pje. de las. D-7,8  
 Fuente San Nicasio, Cmno. D-9  
**GALLARDA ..... D-8**  
 Genal ..... A-1  
 Genalguacil ..... D-9  
 Gigante, Pl. del ..... C,D-5  
 González Campos ..... C-6  
 Granada ..... A-4  
 Guadalcobacín ..... B-1,2  
 Guadalevín ..... A-1  
 Guadalquivir ..... A-1  
 Guadiaro ..... A-1  
**INFANTES ..... A,B,C-3**  
 Ingleses, Paseo de los .... D-2,3  
**JAÉN ..... A-3**  
 Jerez ..... C-1,2,3  
 Joaquín Peinado, Pje. .... B-3,4  
 José Aparicio ..... C-4  
 José M<sup>a</sup> Castelló Madrid .. B-2,3  
 José M<sup>a</sup> Holgado ..... D-5  
 Juan José de Puya ..... B-4  
**KÁBILAS, LAS ..... D-9**  
**LAURÍA ..... A,B,C-3**  
 Llanete, Pl. del ..... D-8,9  
 Lorenzo Borrego ..... C-3,4  
 Lucero ..... D-7  
**MÁLAGA, AV. .... A-3**  
 Manuel Montero ..... D-6  
 Marbella ..... C,D-7  
 María Auxiliadora, Pl. .... D-5,6  
 María Cabrera ..... B-4  
 Mariano Soubirón ..... C-3  
 Marina ..... C-3

Marqués de Salvatierra .... C-5,6  
 Martínez Astein, Av. .... A-3  
 Merced, Pl. de La ..... C-3  
 Mina, La ..... C-5  
 Miradores ..... B-5  
 Moctezuma ..... D-6  
 Molino ..... C-2,3  
 Molino de Alarcón ..... C-6,7  
 Monjas ..... B-5  
 Monterejas ..... B-3  
 Montes, Los ..... A-4  
**NARANJA, LA ..... B-3**  
 Nueva ..... C-4  
**OLLERÍAS ..... C-2**  
 Orson Welles ..... D-4  
 Orson Welles, Pje. .... C-4  
 Oscuridad, Pl. de la ..... B-4,5  
**PASTOR DIVINO ..... A,B-4**  
 Pedro Pérez Clotet, Pl. .... D-6  
 Pedro Romero ..... C-4  
 Peñas ..... B-5  
 Poeta Rilke, Av. .... C,D-3  
 Portichuelo, Del ..... A-4  
 Portugal, Pl. de ..... D-7  
 Pozo ..... C-3  
 Predicatorio, Pl. del ..... D-8  
**REAL ..... B-5**  
 Ricardo Navarrete, Av. .... A-2  
 Ríos ..... B-5  
 Ríos Rosas ..... C-4  
 Rosario ..... C-4  
 Ruedo Alameda, Pl. .... D-7  
 Ruedo Alonso Gamero ..... D-5,6  
 Ruedo Doña Elvira ..... C-5

**SAGRADA FAMILIA, PL. .... C-1**  
 Salvador Marín Carrasco .... D-7  
 San Acacio ..... D-8  
 San Antonio ..... C-5  
 San Francisco de Asis ..... D-8  
 San José ..... B,C-3  
 San Juan de Letrán ..... C-5  
 San Miguel ..... C-6  
 San Sebastián ..... C,D-7  
 San Vicente de Paul ..... A,B-4  
 Santa Cecilia ..... B-4,5  
 Saucó ..... D-7  
 Serrato ..... A-3,4  
 Setenil ..... A-3  
 Sevilla ..... C-2,3,4  
 Socorro, Pl. del ..... C-4  
 Suerte, La ..... B-5  
**TABARES ..... A-4**  
 Teniente Arce, Pl. .... C-4  
 Tenorio ..... D-5  
 Tiendas, Las ..... C-4  
 Torrejones ..... D-8  
 Tramospos, Cjón. de los .... C-6  
 Turón ..... A-1  
**VENTURA ..... B-5**  
 Vicente, Los ..... B-5  
 Victoria, Av. .... B,C-2  
 Virgen de Gracia ..... D-8  
 Virgen de la Paz ..... C-3,4  
 Virgen de Loreto ..... D-9  
 Virgen de los Dolores ..... B-4  
 Virgen de  
 los Remedios ..... B-5, C-4,5  
 Virgen del Carmen ..... A-2,3  
**YESEROS ..... B-4**









## TURISMO IDIOMÁTICO

Ronda es un enclave ideal para fomentar tu conocimiento de la lengua de Cervantes. Una ciudad tradicional aunque moderna, pequeña, pero con un corazón grande. Con gente acogedora y un ambiente 100% español. Es el destino ideal para sumergirte en la riqueza que es la cultura y lengua españolas.

## LANGUAGE TOURISM

Ronda is an ideal place to develop your knowledge of the language of Cervantes. A traditional yet modern city, small but with a big heart. With friendly people and a 100% Spanish atmosphere. It is the ideal destination to immerse yourself in the richness that is the Spanish culture and language.

## LE TOURISME LINGUISTIQUE

Ronda est également un lieu idéal pour développer vos connaissances linguistiques en espagnol. Une ville traditionnelle, mais moderne, petite mais au grand cœur. Les habitants y sont accueillants et vous immergent dans une ambiance 100% espagnole. C'est la destination parfaite pour se plonger dans la richesse de cette culture et de cette langue.

## CONGRESOS Y REUNIONES

Al ser Ronda una ciudad de tamaño medio, es el destino perfecto para organizar el congreso, jornada o reunión que necesita su empresa u organización. Ofreciendo modernas instalaciones para los congresistas además de una oferta complementaria para hacer inolvidable la estancia tanto de los congresistas como la de



los acompañantes. Ideal para olvidarse del coche, de los aparcamientos, del atasco, en definitiva del estrés de una gran ciudad, ya que todos sus hoteles, restaurantes y comercios tienen una situación cercana al Palacio de Congresos, permitiendo disfrutar de un agradable paseo por las bellas e históricas callejuelas de nuestra ciudad mientras se dirigen a cualquiera de nuestros puntos congresuales.

Nuestra ciudad ofrece una amplia oferta de hoteles y restaurantes certificados, donde se mima la armonía entre la tradición y la innovación. Destacar también la calidad en oferta de bares de tapas y comercio turístico. Nuestra variada oferta cultural, histórica, paisajística y monumental permite realizar actividades complementarias a las reuniones, haciendo que la estancia de los participantes sea inolvidable.

## CONGRESSES AND MEETINGS

Being a medium sized town, Ronda is the perfect place to organise a convention, course or meeting needed by your business or organisation. Offering modern facilities for delegates, as well as a complementary offer to make the visit

unforgettable for delegates as well as their accompanying guests. Ideal for forgetting about the car, parking, traffic jams, and the stress of a large city, given that all the hotels, restaurants and businesses are close to the Palacio de Congresos, allowing the enjoyment of an agreeable stroll through the beautiful and historic streets of our city whilst on route to any of our convention points.

Our city provides a wide range of accredited hotels and restaurants where the harmony between tradition and innovation is treasured.

The wide range of culture, history, nature and monuments offered allows the possibility of taking part in complementary activities, making the visit truly unforgettable

## TOURISME D'AFFAIRE

La taille moyenne de Ronda fait d'elle une destination parfaite pour toute entreprise souhaitant organiser congrès, réunion, ou toute autre sortie professionnelle. Les professionnels trouveront à Ronda des installations modernes pour leurs événements, en plus d'une offre complémentaire capable de rendre ce séjour inoubliable, tant pour les professionnels que pour ceux qui les accompagnent. Inutile de penser à la voiture, aux parkings, aux embouteillages ... En somme, fini le stress des grandes villes puisque tous les hôtels, restaurants et commerces se trouvent à proximité du Palais des Congrès, ce qui permet de traverser les agréables ruelles de la ville pour se rendre aux lieux de réunions et de congrès.

Ronda propose une large offre d'hôtels et restaurants certifiés, où se mêlent harmonie, tradition et innovation. Sans oublier également la qualité de l'offre touristique et des bars à tapas.

L'offre culturelle et historique de Ronda est variée, tout comme les nombreux et divers paysages et monuments. Cette diversité permet des nombreuses activités complémentaires aux réunions et séjours professionnels et qui laisserons sans doute un souvenir inoubliable aux professionnels de passage dans la ville.



MÁS INFORMACIÓN EN / [MORE INFORMATION](#) / PLUS D'INFORMATIONS: **PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES DE RONDA**. C/ Armiñan, 1. T. 952 87 87 95 · [www.rondapalaciodecongresos.es](http://www.rondapalaciodecongresos.es)





• **Coordinación • Coordination:**

TURISMO DE RONDA S.A.

**Oficina Municipal de Turismo**

Paseo de Blas Infante s/n.

29400 Ronda. Málaga. T. 952 18 71 19

[informacion@turismoderonda.es](mailto:informacion@turismoderonda.es)

• **Fotografías • Photos:**

TURISMO DE RONDA S.A., Javier Flores,  
Rafa Flores, R.M.C.R. y Entrelenguas.